



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/1/Add.1
20 July 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года

Пункт 1.4 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

Аннотации к предварительной повестки дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с приглашением правительства Японии, которое Конференция Сторон приветствовала в своем решении IX/35, 10-е совещание Конференции Сторон будет проводиться в помещении Нагойского центра конгрессов в городе Нагое (префектура Аичи) с 18 по 29 октября 2010 года.
2. На своем совещании, проводившемся в Париже 30 марта 2009 года, бюро утвердило проект предварительной повестки дня 10-го совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/10/1). Предварительные аннотации к предварительной повестке дня были подготовлены Исполнительным секретарем и изучены бюро на его совещании, проводившемся в Стрёмстаде (Швеция) 9-10 сентября 2009 года. Аннотации к предварительной повестке дня были обновлены и окончательно доработаны секретариатом с учетом итогов 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и совещаний различных межсессионных рабочих групп открытого состава и представлены бюро на его совещании, проводившемся в Монреале 9 июля 2010 года.
3. В соответствии с пунктом 2 решения V/20 и с указаниями бюро Исполнительный секретарь сгруппировал пункты предварительной повестки дня 10-го совещания Конференции Сторон по следующим основным разделам: 1) организационные вопросы; 2) рассмотрение докладов; 3) доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод; 4) стратегические вопросы оценки прогресса и оказания содействия осуществлению; 5) вопросы для углубленного изучения; 6) другие вопросы существа, проистекающие из решений Конференции Сторон; 7) административные и бюджетные вопросы; и 8) заключительные вопросы. Перечень документов к совещанию приводится в приложении I.

* UNEP/CBD/COP/10/1.

/...

4. В соответствии с правилом 6 правил процедуры совещаний Конференции Сторон секретариат уведомил Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также все государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, о проведении настоящего совещания, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей.

5. В соответствии с правилом 7 правил процедуры секретариат также уведомил органы или учреждения, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей. Перечень таких органов будет распространен для справки на совещании Конференции Сторон.

6. 10-ое совещание Конференции Сторон будет включать сегмент высокого уровня (на уровне министров), организованный принимающей страной при консультациях с секретариатом и бюро. Сегмент высокого уровня будет проводиться с 27 по 29 октября 2010 года в Нагойском центре конгрессов в городе Нагое. Ожидается, что сегмент высокого уровня будет открыт Министром окружающей среды Японии и что другие старшие должностные лица также выступят перед участниками. Перед этим, 25-26 октября, будет проведен Саммит по теме Города и биоразнообразия, а также совещание по теме Парламентарии и биоразнообразия. 26 октября будет проведено совещание руководителей двусторонних и многосторонних донорских учреждений, а также совещание частных доноров. Вечером 28 октября будет проведен диалог высокого уровня по теме Предпринимательство и биоразнообразия совместно с выставочным центром МЕССЕ Нагоя.

7. В соответствии с установившейся практикой Исполнительный секретарь подготовил обобщение различных элементов проектов решений, предложенных Конференции Сторон для рассмотрения на межсессионных совещаниях или разработанных Исполнительным секретарем с учетом предыдущих решений и рекомендаций (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2).

8. При условии наличия финансовых ресурсов перед началом 10-го совещания Конференции Сторон будут созваны 17 октября 2010 года региональные подготовительные совещания для стран Африки, Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна. Первый форум Группы 77 по вопросам биоразнообразия для развития будет проводиться 18 октября.

9. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания и начнется в 09:00 в четверг, 14 октября 2010 года. Дополнительная информация о материально-технической организации совещания приводится в документе, озаглавленном «Информация для участников», который размещен на веб-сайте секретариата.

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

10. В раздел I предварительной повестки дня включены подпункты процедурного характера. Они включают вопросы, относящиеся к организации, функционированию и протоколу совещания.

ПУНКТ 1.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

11. Совещание будет открыто в 10:00 в понедельник, 18 октября 2010 года, Председателем девятого совещания Конференции Сторон или его представителем.

12. На первом заседании перед делегатами Конференции выступят с приветственными заявлениями представители правительства Японии и местных властей города, принимающего совещание.

13. Перед делегатами совещания выступит Исполнительный секретарь и осветит основные вопросы, стоящие перед Конференцией Сторон.

ПУНКТ 1.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Выборы Председателя

14. Ожидается, что на первом заседании Председатель девятого совещания Конференции Сторон предложит избрать в качестве Председателя 10-го совещания представителя принимающей страны. Срок полномочий Председателя начнется с момента его или ее избрания на 10-м совещании и завершится избранием его или ее преемника на 11-м совещании.

Выборы других должностных лиц помимо Председателя

15. В соответствии с правилом 21 правил процедуры совещаний (которые приняты решением I/1 и в которые внесены поправки решением V/20) помимо Председателя из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, предстоит избрать десять заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Срок полномочий заместителей Председателя начнется с закрытия 10-го совещания Конференции Сторон и завершится при закрытии 11-го совещания Конференции Сторон. На своем девятом совещании Конференция Сторон избрала десять заместителей Председателя из следующих стран, срок полномочий которых завершается с закрытием 10-го совещания: Гаити, Камбоджи, Малави, Мексики, Островов Кука, Сербии, Судана, Украины, Швеции и Швейцарии. Региональным группам настоятельно предлагается представлять своих кандидатов при открытии совещания. Это позволит новоизбранным членам бюро присутствовать в качестве наблюдателей на совещаниях бюро, которые будут проводиться в ходе текущего совещания, чтобы обеспечивать плавную передачу функций от членов бюро прежнего состава новым членам бюро.

Выборы должностных лиц для вспомогательных органов и других совещаний

16. В правиле 26 правил процедуры предусматривается, что Конференция Сторон избирает председателя каждого вспомогательного органа, тогда как избрание остальных должностных лиц является функцией самого этого органа. Поэтому на настоящем совещании Конференции Сторон необходимо будет избрать председателя Вспомогательного органа по научным техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) для официального ведения его совещаний со сроком полномочий, который будет продолжаться до конца 11-го совещания Конференции Сторон. Прежние председатели ВОНТТК представляли следующие региональные группы: первое совещание – Африку; второе совещание – Западную Европу и другие страны; третье и четвертое совещания – Азию и Тихоокеанский бассейн; пятое и шестое совещания – Латинскую Америку и бассейн Карибского моря; седьмое и восьмое совещания – группу Центральной и Восточной Европы; девятое и десятое совещания – Африку; одиннадцатое и двенадцатое совещания – Западную Европу и другие страны; тринадцатое совещание – Азию и Тихоокеанский бассейн и четырнадцатое совещание – Латинскую Америку и бассейн Карибского моря.

ПУНКТ 1.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

17. Предварительная повестка дня (UNEP/CBD/COP/10/1) была утверждена бюро Конференции Сторон. Она подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с

/...

положениями правила 8 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, указаниями бюро и с учетом уточненной многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года, содержащейся в приложении II к решению VIII/10, и других соответствующих решений, принятых Конференцией Сторон.

ПУНКТ 1.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

18. В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон, возможно, пожелает создать две рабочие группы. Предлагаемые график работы и распределение функций между пленарным заседанием и совещаниями двух рабочих групп приводятся ниже, в приложении II. Если будут созданы две рабочие группы, то Конференции Сторон необходимо будет избрать Председателя каждой из них.

19. На пленарном заседании может быть также учреждена контактная группа для рассмотрения пункта 3 повестки дня о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод под руководством сопредседателей Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

20. На пленарном заседании может быть также учреждена контактная группа по бюджету для рассмотрения пункта 7 повестки дня об административном обеспечении Конвенции и бюджете программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов.

21. Синхронный перевод будет обеспечиваться только на утренних и дневных совещаниях обеих рабочих групп. Для вечерних совещаний такого обслуживания не предусматривается.

ПУНКТ 1.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ДЕСЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

22. Правило 18 правил процедуры совещаний Конференции Сторон гласит, что:

«Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю Конференции Сторон или представителю Исполнительного секретаря не позже чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Любые последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Исполнительного секретаря или его представителя. Полномочия даются главой государства или правительства, или министром иностранных дел, или, в случае региональной организации экономической интеграции, надлежащим органом этой организации».

23. В правиле 19 предусматривается, что «бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения».

24. В целях оказания Сторонам содействия в выполнении требований, содержащихся в правиле 18, Исполнительный секретарь распространил среди национальных координационных центров, а также миссий и посольств в Нью-Йорке, Найроби и Женеве образец формы надлежащего представления полномочий вместе с письменным приглашением принять участие в работе совещания (см. уведомление 2009-107 от 1 сентября 2010 года).

25. Конференции Сторон будет предложено рассмотреть и принять доклад о полномочиях, представленный ей бюро.

ПУНКТ 1.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ

26. На своем первом совещании Конференция Сторон приняла в своем решении I/1 правила процедуры совещаний, за исключением пункта 1 правила 40, относящегося к принятию решений по вопросам существа. Конференция Сторон рассматривала этот неурегулированный вопрос на своих последующих совещаниях, но он так и не был окончательно решен. На третьем совещании был достигнут консенсус в отношении части, но не всего текста, заключенного в квадратные скобки.

27. В решении I/6 Конференция Сторон приняла финансовые правила управления Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии. В пунктах 4 и 16 данных правил содержится текст, заключенный в квадратные скобки. В пункте 4 речь идет об установлении шкалы распределения взносов Сторон в Целевой фонд. В пункте 16 речь идет о принятии решений, касающихся Целевого фонда. Данные пункты рассматривались на последующих совещаниях Конференции Сторон, но по ним не было достигнуто никакого соглашения. Поэтому данный текст по-прежнему остается заключенным в квадратные скобки.

28. Поскольку не ожидается, что данный вопрос может быть разрешен на 10-м совещании Конференции Сторон, его рассмотрение предлагается перенести на одно из будущих совещаний.

ПУНКТ 1.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ОДИННАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

29. В соответствии с пунктом 2 правила 4 правил процедуры совещаний Конференция Сторон должна принять решение о дне начала и продолжительности своего следующего очередного совещания.

30. На своем пятом совещании Конференция Сторон приняла решение внести поправку в правило 4 правил процедуры, чтобы очередные совещания Конференции Сторон проводились каждые два года. На своем восьмом совещании Конференция Сторон постановила сохранить существующую периодичность своих очередных совещаний до своего 10-го совещания в 2010 году.

31. В правиле 3 правил процедуры заявлено, что совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, за исключением тех случаев, когда Конференция Сторон принимает иное решение или когда секретариат после консультаций со Сторонами принимает другие соответствующие решения.

32. В отношении 11-го совещания Конференции Сторон правительство Индии известило о своем намерении предложить организацию у себя в стране в 2012 году 11-го совещания Конференции Сторон и шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Отмечается, что в 2012 году исполняется двадцатая годовщина принятия Конвенции и ее открытия для подписания на первом Саммите Земли, проводившемся в Рио-де-Жанейро в июне 1992 года.

33. В рамках данного пункта повестки дня потребуется принять решение о сроках и месте проведения 11-го совещания Конференции Сторон. Проект решения приводится в записке,

содержащей обобщение проектов решений, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2).

34. Учитывая необходимость заблаговременного определения страны-организатора совещаний Конференции Сторон, Сторонам предлагается наметить возможную страну, которая будет принимать их 12-е совещание, и согласовать возможные сроки его проведения. В этом отношении следует отметить, что Конференция Сторон изучит вопрос периодичности будущих совещаний в рамках подпункта 4.3 а) повестки дня.

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

35. В разделе II предварительной повестки дня предусматривается представление докладов о работе региональных подготовительных совещаний к 10-му совещанию Конференции Сторон; докладов о работе межсессионных совещаний вспомогательных органов; доклада Глобального экологического фонда; и доклада Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции.

36. Конференции Сторон предлагается принять к сведению представленные доклады при том понимании, что поднимаемые в них вопросы существа будут, как указывается ниже, рассматриваться в рамках соответствующих пунктов повестки дня. Рекомендации, приводимые в докладах, отражены также в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2), подготовленном Исполнительным секретарем.

ПУНКТ 2.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ МЕЖСЕССИОННЫХ СОВЕЩАНИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ И РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ

37. В рамках настоящего пункта повестки дня Председатель проинформирует Конференцию Сторон о совещаниях вспомогательных органов, проводившихся в межсессионный период, и об их докладах при том понимании, что проистекающие из них вопросы существа будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня. В число таких докладов входят следующие: доклад о работе шестого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/2); доклад о работе 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3); и доклад о работе третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4).

38. Сопредседателям Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод г-ну Фернандо Касасу из Колумбии и г-ну Тимоти Ходжесу из Канады будет предложено сообщить об итогах седьмого, восьмого и девятого совещаний Рабочей группы (UNEP/CBD/COP/10/5; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.1; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.2; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.3) при том понимании, что проистекающие из них вопросы существа будут рассмотрены в рамках пункта 3 повестки дня.

39. Региональные группы, возможно, пожелают представить Конференции Сторон доклады о результатах подготовительных совещаний, которые будут проводиться непосредственно перед 10-м совещанием Конференции Сторон.

ПУНКТ 2.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО
ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА**

40. В соответствии со статьей 21 Конвенции о биологическом разнообразии и пунктом 3.1 Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда (ГЭФ) Конференция Сторон будет представлен на рассмотрение доклад ГЭФ (UNEP/CBD/COP/10/6).

41. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается принять к сведению доклад при том понимании, что проистекающие из него вопросы существа будут рассмотрены в рамках пункта 4.10 повестки дня.

**ПУНКТ 2.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОБ
АДМИНИСТРАТИВНОМ
ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И
БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА
КОНВЕНЦИИ**

42. Конференция Сторон будет представлен на рассмотрение доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/7 и Add.1). Конференция Сторон предлагается принять к сведению этот доклад и изучить приведенную в нем информацию при рассмотрении пункта 7 повестки дня о бюджете программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов.

43. В соответствии с просьбой, изложенной в пункте 23 решения IX/34, Конференция Сторон будет также представлен в качестве одного из информационных документов доклад с кратким изложением положения дел с осуществлением основных рекомендаций, содержащихся в докладе 2009 года независимой Комиссии аудиторов Организации Объединенных Наций. Кроме того, Конференция Сторон будет представлен доклад об аудите 2010 года.

44. В соответствии с установившейся практикой предлагается учредить контактную группу по бюджету для подготовки бюджета, который будет представлен на пленарном заседании с целью его утверждения. В соответствии с руководящими указаниями по установлению приоритетов в качестве руководства для выделения финансовых ресурсов, утвержденными Конференцией Сторон в приложении I к решению VIII/10, контактной группе по бюджету будет предложено представить свои выводы на пленарном заседании Конференции Сторон где-то в середине совещания.

**III. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД****ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД**

45. Согласно постановлению Конференции Сторон в решении IX/12, Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (Рабочая группа по ДГРСИВ) провела три совещания в период до 10-го совещания Конференции Сторон для завершения разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод до 10-го совещания Конференции Сторон в соответствии с решениями VII/19 D и VIII/4 A.

46. Рабочая группа провела свое седьмое совещание в Париже со 2 по 9 апреля 2009 года, ее восьмое совещание проводилось в Монреале с 9 по 15 ноября 2009 года и первая часть ее девятого совещания проводилась в Кали (Колумбия) с 22 по 28 марта 2010 года. Последнему совещанию предшествовали межрегиональные неформальные консультации, проводившиеся сопредседателями. Доклады о работе каждого из данных совещаний распространяются на 10-м совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/10/5/Add.1; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.2; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.3) и будут представлены в рамках пункта 2.1 повестки дня.

47. В последний день первой части своего девятого совещания, проводившегося в Кали (Колумбия), 28 марта 2010 года Рабочая группа постановила включить проект протокола, разработанный сопредседателями, в качестве приложения I к докладу о работе совещания (UNEP/CBD/COP/10/5/Add.3), пояснив, что данный текст не обсуждался, отражает усилия сопредседателей по выработке элементов проекта Протокола и не затрагивает прав Сторон вносить дальнейшие поправки и добавления в текст. В уведомлении 2010-066 от 8 апреля 2010 года Исполнительный секретарь распространил среди всех Сторон текст проекта Протокола в соответствии с пунктом 3 статьи 28 Конвенции, в котором предусмотрено, что текст любого предлагаемого протокола направляется Договаривающимся Сторонам по меньшей мере за шесть месяцев до совещания, на котором он будет представлен для принятия.

48. Рабочая группа также постановила временно приостановить свое девятое совещание и возобновить его позднее в Монреале для завершения переговоров на основе проекта, приведенного в качестве приложения к докладу о работе первой части ее совещания. С этой целью Рабочая группа возобновила свое девятое совещание в Монреале 10 - 16 июля 2010 года, которому в течение двух дней предшествовали неофициальные консультации. Доклад о работе этого совещания распространяется в качестве документа UNEP/CBD/COP/10/5/Add.4. Рабочая группа проанализировала текст проекта Протокола и постановила провести дополнительное возобновленное заседание в октябре, которому в сентябре будет предшествовать заседание Межрегиональной группы по ведению переговоров. Окончательный доклад о работе совещания будет представлен Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/10/5).

49. На фоне вышеизложенных обстоятельств Конференция Сторон предлагается изучить вопрос о принятии Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе текста, подготовленного Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. В своем решении по данному вопросу Конференция Сторон, возможно, пожелает также принять решение о подготовительных мероприятиях к вступлению Протокола в силу.

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОЦЕНКИ ПРОГРЕССА И ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

ПУНКТ 4.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РЕЗУЛЬТАТЫ, ДОСТИГНУТЫЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД, ОБЗОР НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ГЛОБАЛЬНАЯ ПЕРСПЕКТИВА В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

50. В соответствии с пунктом 4 а) статьи 23 и многолетней программой работы, принятой в решении VII/31, Конференция Сторон рассмотрит результаты осуществления Конвенции и ее Стратегического плана, включая результаты, достигнутые на пути осуществления цели в области

сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Обзор будет проводиться на основе четвертых национальных докладов, третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и соответствующих рекомендаций, выработанных на 14-м совещании ВОНТТК и на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

51. В соответствии с решением VIII/14 Стороны должны были сдать свой четвертый национальный доклад к 30 марта 2009 года. На конец июня 2010 года было получено 150 четвертых национальных докладов. В документе UNEP/CBD/COP/10/8 приводятся на основе информации, содержащейся в четвертых национальных докладах, результаты осуществления Стратегического плана и результаты, достигнутые на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Их дополняет документ UNEP/CBD/COP/10/8/INF/2, в котором содержится обновленная версия обобщенной информации, представленной в четвертых национальных докладах.

52. В решении VIII/14 Конференция Сторон постановила, что третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПБ-3) будет подготовлено для печати в 2010 году. В соответствии с данным решением и дальнейшими указаниями бюро ВОНТТК и Конференции Сторон ГПБ-3 было официально выпущено на всех языках Организации Объединенных Наций 10 мая 2010 года в день открытия 14-го совещания ВОНТТК. Оно было также непосредственно распространено среди координационных центров по КБР. В основе ГПБ-3 лежат результаты работы по отслеживанию прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, с использованием индикаторов биоразнообразия, научных исследований состояния биоразнообразия, тенденций и сценариев будущего в этой области, исследование по теме *Экономика экосистем и биоразнообразие* и информация, приведенная в третьих и четвертых национальных докладах. Во исполнение поручения ВОНТТК исполнительное резюме, в котором излагаются основные положения ГПБ-3, было распространено на всех языках Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/10/8/Add.1). На своем 14-м совещании ВОНТТК проанализировал ГПБ-3 и ее значение для дальнейшего осуществления Конвенции (рекомендация XIV/7)¹.

53. В соответствии с решением VIII/9 (пункт 2) и на основе доклада о достигнутых результатах, подготовленного Исполнительным секретарем (документ UNEP/CBD/WGRI/3/2, обновленный и обобщенный в документе UNEP/CBD/COP/10/8), Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции (РГООК) на своем третьем совещании проанализировала результаты осуществления Конвенции, включая углубленный обзор целей 1 и 4 Стратегического плана Конвенции на 2002-2010 годы, и приняла рекомендацию 3/1, в которой, кроме всего прочего, содержатся рекомендации относительно создания потенциала в помощь дальнейшему осуществлению Конвенции.

54. Кроме того, Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции изучила необходимость включения аспектов биоразнообразия в деятельность по искоренению нищеты и развитию и подготовила рекомендацию 3/3, в которой содержатся предложения по созданию потенциала для включения тематики биоразнообразия в деятельность по устойчивому развитию и сокращению бедности.

55. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить следующие рекомендации, которые приводятся в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2:

¹ Предложение о подготовке четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия для обеспечения обзора результатов достижения целей, намеченных на 2020 год, включено в рекомендацию 3/5 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, которая будет рассматриваться в подпункте 4.2.

- a) рекомендацию XIV/7 ВОНТТК (*Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия: значение для дальнейшего осуществления Конвенции*);
- b) рекомендацию 3/1 РГООК (*Осуществление Конвенции и Стратегического плана*);
- c) рекомендацию 3/3 РГООК (*Включение тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития*).

ПУНКТ 4.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН, ЦЕЛЬ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И ИНДИКАТОРЫ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

56. В соответствии с решением IX/9 ожидается, что Конференция Сторон на своем 10-м совещании изучит вопрос о принятии пересмотренного и обновленного Стратегического плана для Конвенции на основе рекомендации Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, принятой на ее третьем совещании, и с учетом также результатов научно-технического обзора целевых задач и соответствующих индикаторов, проведенного на 14-м совещании ВОНТТК. Предложения, представленные на этих совещаниях, были подготовлены Исполнительным секретарем по результатам подготовительного процесса, проводившегося в соответствии с решением IX/9, в ходе которого было рассмотрено, кроме всего прочего, 50 материалов, представленных 42 Сторонами и 20 организациями и было проведено более 20 неофициальных консультативных семинаров (UNEP/CBD/WGRI/3/3/Add.1). Исходная информация и логическое обоснование для Стратегического плана были заимствованы из анализа, приведенного в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

57. На своем 14-м совещании ВОНТТК провел изучение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и возможности их корректировки на период после 2010 года на основе документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/10. ВОНТТК подготовил некоторые вклады в предлагаемую формулировку миссии и в каждую их предлагаемых 5 целей и 20 целевых задач (приложение к рекомендации XIV/9 в приложении к документу UNEP/CBD/COP/10/3), отметив, что Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции будет использовать на своем третьем совещании данные вклады (часть I рекомендации XIV/9 ВОНТТК). Кроме того, ВОНТТК проанализировал результаты мониторинга биоразнообразия, достигнутые со времени принятия структуры подцелей и индикаторов в решении VII/30, и подготовил часть II рекомендации XIV/9, в которой содержатся предложения для рассмотрения Конференцией Сторон относительно будущего мониторинга биоразнообразия в рамках Конвенции и использования глобальных индикаторов, а также создания специальной группы технических экспертов для разработки дальнейших рекомендаций по данным вопросам.

58. Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании проанализировала предлагаемый обновленный Стратегический план на основе документа UNEP/CBD/WGRI/3/3, учитывая также вышеупомянутые вклады ВОНТТК. Проект, подготовленный Рабочей группой, включает согласованный текст касательно логического обоснования плана (часть I), целей и десяти из предлагаемых двадцати целевых задач (часть IV), осуществления, мониторинга, обзора и оценки (часть V) и вспомогательных механизмов (часть VI). На своем третьем совещании РГООК предложила варианты концепции (часть II), миссии (часть III) и остальных десяти целевых задач (часть IV). Кроме того, РГООК подготовила проект решения для рассмотрения Конференцией Сторон (рекомендация 3/5). В ходе принятия рекомендации Рабочей группы было подчеркнуто, что Стратегический план следует рассматривать в более широком контексте переговоров, касающихся также мобилизации ресурсов

и протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод².

59. В соответствии с поручениями, данными ВОНТТК и Рабочей группой³, Исполнительный секретарь подготовил обновленное техническое обоснование предлагаемых целей и целевых задач Стратегического плана с учетом изменений, внесенных в цели и целевые задачи ВОНТТК и Рабочей группой, а также других замечаний Сторон и наблюдателей (UNEP/CBD/COP/10/9).

60. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить следующие рекомендации, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2:

а) рекомендацию XIV/7 ВОНТТК (часть II) (*Изучение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрение возможности их корректировки на период после 2010 года*); и

б) рекомендацию 3/5 РГООК (*Обновление и обзор Стратегического плана на период после 2010 года*).

61. Конференция Сторон, возможно, также пожелает принять к сведению обновленное техническое обоснование для пересмотренного Стратегического плана, приведенное в документе UNEP/CBD/COP/10/9.

62. В соответствии с предложениями, высказанными на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, Конференция Сторон, возможно, пожелает назвать обновленный и пересмотренный Стратегический план Конвенции на 2011-2020 годы «Айчи-Нагойским Стратегическим планом».

Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию (2011–2020 гг.)

63. На своем третьем совещании Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции в своей рекомендации 3/12 предложила, чтобы Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций было предложено изучить вопрос об объявлении 2011-2020 годов Десятилетием Организации Объединенных Наций, посвященном биоразнообразию.

64. В этой связи в рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон также предлагается изучить рекомендацию 3/12 РГООК (*Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию (2011–2020 гг.)*), которая приведена в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 4.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ И МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ

65. В решении IX/29 о функционировании Конвенции Конференция Сторон наметила ряд вопросов для рассмотрения на ее 10-м совещании, включая периодичность совещаний (пункты 2-3), обзор решений и отнесение их к категории устаревших (пункты 14-16) и новые и возникающие вопросы (пункты 8-13). Данные вопросы рассматриваются в рамках настоящего

² Сопредседатель отметил, что скобки, добавленные в начале и в конце проекта рекомендации, не означают отсутствия согласия по ее содержанию, а то, что окончательное рассмотрение Стратегического плана на 10-м совещании Конференции Сторон будет проводиться в контексте более широкого пакета переговоров. (Доклад о работе третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (пункт 68 в документе UNEP/CBD/COP/10/4)).

³ См. сноски на рекомендацию XIV/7 ВОНТТК и рекомендацию 3/5 РГООК.

пункта повестки дня. В соответствии с решением IX/9 вопрос периодичности совещаний рассматривается вместе с многолетней программой работы Конференции Сторон на основе рекомендации 3/6 РГООК. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается также изучить рекомендации Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции о пятых национальных докладах (рекомендация 3/7) и о научно-политическом взаимодействии (рекомендация 3/4), также рекомендацию ВОНТТК о путях и средствах повышения эффективности ВОНТТК (рекомендация XIV/17). Хотя решение IX/29 предусматривает также проведение обзора и пересмотра административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции (пункт 18), данный вопрос рассматривается в пункте 7 повестки дня (Административные и бюджетные вопросы).

А. Многолетняя программа работы, включая периодичность совещаний и организацию работы Конференции Сторон

66. Конференция Сторон в решении IX/9 (пункт 3) постановила рассмотреть на ее 10-м совещании многолетнюю программу работы на период 2010-2022 годов, соответствующую обновленному и пересмотренному Стратегическому плану, и периодичность совещаний в период после 2010 года.

67. На своем третьем совещании Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции в соответствии с решением IX/9 подготовила рекомендацию 3/6 (часть I), в которой приводится Многолетняя программа работы на период 2010-2020 годов, совпадающий с периодом, на который предлагается обновленный и пересмотренный Стратегический план. В рекомендации излагаются вопросы для рассмотрения на 11-м и 12-м совещаниях Конференции Сторон. Рабочая группа не предложила конкретной рекомендации относительно периодичности совещаний Конференции Сторон, но предложила вместо этого, чтобы Конференция Сторон вновь рассмотрела данный вопрос на своем 11-м или 12-м совещании. Рабочая группа поручила Исполнительному секретарю продолжить разработку анализа, приведенного в комплексном докладе о вариантах (UNEP/CBD/WGRI/3/11) перспективной периодичности совещаний, который был подготовлен Исполнительным секретарем для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании в соответствии с решением IX/29. Первоначальный доклад приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/10/Add.1, снабженном дополнительной информацией в документе UNEP/CBD/COP/10/10. В последний документ включен также ориентировочный график совещаний на период 2011-2012 годов.

68. В рамках данного подпункта Конференции Сторон предлагается:

а) изучить рекомендацию 3/6 РГООК (*Многолетняя программа работы Конвенции на период 2011-2020 годов и периодичность совещаний и организация работы Конференции Сторон*), которая приведена в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2, учитывая информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/11; и

б) принять к сведению ориентировочный график совещаний на период 2011-2012 годов в документе UNEP/CBD/COP/10/11.

В. Пятые национальные доклады

69. В соответствии с решением V/19 Сторонам предлагается представлять свои национальные доклады для их изучения на каждом втором очередном совещании Конференции Сторон. Таким образом пятый национальный доклад следовало бы представить на рассмотрение Конференции Сторон на ее 12-м совещании. Чтобы обеспечить достаточно времени для подготовки докладов,

Конференция Сторон определит, как ожидается, дату представления пятых национальных докладов и примет руководящие принципы их подготовки на основе рекомендации 3/7 РГООК.

70. На основе опыта работы с четвертыми и предыдущим национальными докладами Исполнительный секретарь подготовил проект руководящих принципов составления пятого национального доклада (UNEP/CBD/WGRI/3/6 и UNEP/CBD/WGRI/3/6/Add.1). Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании приняла к сведению проект руководящих принципов и поручила Исполнительному секретарю продолжить их разработку с учетом мнений, высказанных на совещании Рабочей группы и представленных дополнительных материалов (часть I рекомендации 3/7). Исполнительный секретарь соответственно подготовил документ UNEP/CBD/COP/10/11 (*Руководящие принципы составления пятых национальных докладов*).

71. Рабочая группа подготовила также рекомендацию 3/7 (часть II), в которой предлагается установить срок представления пятых национальных докладов на 31 марта 2014 года, кратко излагается сфера охвата и содержание докладов и содержится просьба к Глобальному экологическому фонду и к другим субъектам оказать помощь в подготовке докладов.

72. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается:

а) изучить на предмет принятия рекомендацию 3/7 РГООК (*Представление национальной отчетности: обзор опыта и предложения по пятому национальному докладу*) (часть II), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2; и

б) изучить с целью утверждения руководящие принципы составления пятых национальных докладов, изложенные в документе UNEP/CBD/COP/10/11.

C. Научно-политическое взаимодействие в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей

73. Отмечая необходимость повышения качества научной информации, что отвечает, кроме всего прочего, интересам Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях укрепления роли ВОНТТК и научных консультативных органов других конвенций, связанных с биоразнообразием, Конференция Сторон в своем решении IX/15 приветствовала согласие Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде созвать специальное межправительственное совещание открытого состава с участием многочисленных субъектов деятельности для изучения вопроса о налаживании эффективного международного научно-политического взаимодействия по вопросам биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучить на ее третьем совещании итоги межправительственного совещания и их влияние на осуществление и организацию работы Конвенции, включая ее Стратегический план, и выработать рекомендации для их изучения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

74. Рабочая группа в своей рекомендации 3/4 приняла к сведению итоги двух межправительственных совещаний с участием многочисленных субъектов деятельности, проводившихся на сегодняшний день, приветствовала решение Совета управляющих/Всемирного форума министров окружающей среды по данному вопросу и призвала к участию в работе третьего и последнего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности, посвященного Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое проводилось в Пусане (Республика Корея) в июне 2010 года. Кроме того, Рабочая группа рекомендовала, «чтобы

Конференция Сторон на своем 10-м совещании изучила итоги третьего и последнего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности, посвященного Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, и их значение для осуществления и организации работы в рамках Конвенции, и в частности работы ВОНТТК» (пункт 5).

75. На третьем Специальном межправительственном совещании с участием многочисленных субъектов деятельности был сделан вывод о том, что следует учредить Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам, и были согласованы основные элементы предлагаемой платформы. Участники совещания далее рекомендовали предложить 65-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций изучить их выводы и принять необходимые меры для создания платформы. Доклад о работе совещания, проводившегося в Пусане, приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/12.

76. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить итоги третьего и последнего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности, посвященного Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, и его значение для осуществления и организации работы Конвенции, и в частности работы ВОНТТК, как рекомендовано РГООК в рекомендации 3/4 (пункт 5). Проект решения включен в документ UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

D. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

77. На своем 14-м совещании ВОНТТК изучил предложения относительно путей и средств повышения его эффективности и подготовил рекомендацию XIV/17 по данному вопросу. Конференции Сторон предлагаются для изучения варианты по некоторым вопросам, касающимся также других подпунктов настоящей повестки дня: формат представления добровольных докладов по научно-техническим вопросам (подпункт b)); предложение о созыве совместных совещаний с научными органами других конвенций (подпункт a)); обновление *modus operandi* с целью возможного включения в него аспекта взаимоотношений с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (подпункт c)); и число совещаний ВОНТТК в период 2011-2012 годов (подпункт a)); а также различные вопросы, связанные с финансовыми ресурсами. Кроме того, ВОНТТК попросил Конференцию Сторон четче прояснить мандат ВОНТТК касательно рассмотрения вопросов финансовых ресурсов и выработки руководящих указаний для механизма финансирования.

78. ВОНТТК также поручил Исполнительному секретарю представить анализ предыдущих решений Конференции Сторон, и в частности решения VIII/10, с целью выявления возможных несоответствий и повторений в рекомендациях, которые будут рассматриваться на 10-м совещании Конференции Сторон. Поскольку данный вопрос касается всех рекомендаций, предлагаемых Конференции Сторон, он рассматривается в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

79. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается:

а) изучить рекомендацию XIV/14 ВОНТТК (*Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2; и

б) четче прояснить мандат ВОНТТК касательно рассмотрения вопросов финансовых ресурсов и выработки руководящих указаний для механизма финансирования.

Е. Новые и возникающие вопросы

80. В решении IX/29 Конференция Сторон дополнила обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (принят в решении VIII/10) дополнительными элементами, включая процедуру выявления новых и возникающих вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. В этой связи Исполнительный секретарь попросил Стороны и соответствующие организации представить предложения и затем высказать свои мнения по обобщенным предложениям.

81. На своем 14-м совещании ВОНТТК проанализировал итоги данного процесса и подготовил рекомендацию XIV/16, в которой предлагается изучить определенные вопросы, связанные с подкислением океана и океанским шумом, в контексте существующих программ работы, не вынося их на повестку дня ВОНТТК в качестве отдельных вопросов. ВОНТТК предложил варианты представления информации о синтетической биологии и геоинженерии и о воздействии приземного озона.

82. В рамках настоящего подпункта Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию XIV/7 ВОНТТК (*Новые и возникающие вопросы*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

Ф. Отнесение решений к категории устаревших

83. В разделе III своего решения IX/29 Конференция Сторон постановила продолжать обзор и в соответствующих случаях отнесение к категории устаревших решений и элементов решений через каждые восемь лет после их принятия, не допуская при этом отнесения к категории устаревших руководящих принципов и решений, которые еще не осуществлены или которые упоминаются в последующих решениях. Она также постановила вновь рассмотреть интервалы пересмотра на своем 10-м совещании (пункт 14). В отношении решений, принятых на ее пятом и шестом совещаниях, она поручила Исполнительному секретарю внести предложения Конференции Сторон на ее 10-м совещании об отнесении к категории устаревших решений и элементов решений (пункт 15).

84. Исполнительный секретарь путем рассылки уведомления от 9 апреля 2010 года сообщил о предложениях Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям. Замечания были получены от Европейского союза, Китая, Мексики и Филиппин. Все замечания были тщательно изучены секретариатом и отражены в соответствующих случаях в его полном обзоре решений Конференции Сторон, принятых на пятом и шестом совещаниях, который приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/INF/1. Для удобства пользования в документе излагается логическое обоснование первоначальных предложений секретариата. Кроме того, в документе приводятся аннотации замечаний, представленных четырьмя Сторонами в ответ на уведомление. В данных замечаниях высказывались предложения не относить к категории устаревших определенные решения и элементы решений. В соответствии с установившейся практикой они были соответствующим образом отражены в пересмотренных предложениях, включенных в проект решения об отнесении решений и элементов решений к категории устаревших. Новым моментом явилось предложение одной Стороны, высказанное в ее замечаниях, об отнесении к категории устаревших дополнительных элементов решений, принятых на пятом совещании Конференции Сторон. Они отражены в комплексном обзорном документе, а

также в пересмотренном перечне предложений об отнесении к категории устаревших решений и элементов решений в проекте решения, включенного в документ UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

85. В рамках настоящего подпункта Конференции Сторон предлагается изучить и принять предложения об отнесении к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее пятом и шестом совещаниях, которые приводятся в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 4.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТРАТЕГИЯ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ

86. На своем девятом совещании Конференция Сторон приняла Стратегию мобилизации ресурсов в поддержку трех целей Конвенции на период 2008-2015 годов (решение IX/11 В).

87. В пункте 5 этого решения Конференция Сторон постановила провести обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов на своем 10-м совещании и поручила Исполнительному секретарю подготовить необходимую документацию. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/COP/10/13, в котором основное внимание уделяется осуществлению целей 1, 3, 4, 6 и 8 в соответствии с пунктом 14 Стратегии. В него включены также предложения о представлении периодических докладов о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов (пункт 15 Стратегии).

88. В решении IX/11 В Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании перечень конкретных мероприятий и инициатив, направленных на достижение стратегических целей Стратегии мобилизации ресурсов, и сведения об индикаторах для мониторинга осуществления Стратегии (пункт 8 решения). Данную работу следовало проводить на основе материалов, представленных Сторонами (включая материалы о целевых задачах и/или индикаторах), и обобщенного материала, подготовленного Исполнительным секретарем. Рабочая группа подготовила рекомендацию 3/8 по данному вопросу, в которую включены предложения по стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, и приводится набор конкретных мероприятий и инициатив. На совещании не было, однако, достигнуто согласия по индикаторам или целевым задачам для мониторинга реализации Стратегии.

89. Кроме того, Конференция Сторон поручила Рабочей группе наметить ряд вариантов и политических рекомендаций относительно новаторских механизмов финансирования (пункт 9 решения). Данное поручение было дано с учетом доклада о ходе работы Международного семинара по тематике новаторских механизмов финансирования (UNEP/CBD/WGRI/3/INF/5). Рабочая группа соответственно подготовила рекомендацию 3/9. Рекомендация включает текст в квадратных скобках по некоторым вопросам, включая предлагаемый механизм экологичного развития.

90. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить для окончательной доработки и принятия следующие рекомендации, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2:

а) рекомендацию 3/8 РГООК (*Конкретные мероприятия и инициативы, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторы для мониторинга реализации стратегии*), учитывая также предложения Исполнительного секретаря о периодическом представлении докладов о результатах глобального мониторинга, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/10/13;

- b) рекомендацию 3/9 РГООК (*Варианты политики в отношении новаторских механизмов финансирования*); и
- c) дополнительные рекомендации, подготовленные Исполнительным секретарем на основе документа UNEP/CBD/COP/10/13.

ПУНКТ 4.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО И МЕХАНИЗМ
ПОСРЕДНИЧЕСТВА**

91. В решении VIII/11 Конференция Сторон приняла стратегический план и программу работы механизма посредничества на период 2005 - 2010 годов и поручила Исполнительному секретарю подготовить доклад о достигнутых результатах для рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон. Кроме того, в решении IX/30 Конференция Сторон подчеркнула приоритетные мероприятия для Сторон, соответствующих партнеров и Исполнительного секретаря, учитывая, что полному осуществлению стратегического плана препятствует ограниченность потенциала и доступных ресурсов на национальном и глобальном уровнях, включая секретариат.

92. В рамках настоящего пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовил доклад о достигнутых результатах (UNEP/CBD/COP/10/15) при консультациях с неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества. В данном докладе учитываются также соответствующие рекомендации по дальнейшему развитию механизма посредничества, включенные в рекомендации относительно осуществления Конвенции и обновленного и пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года.

93. Конференции Сторон предлагается проанализировать документ UNEP/CBD/COP/10/15 и по мере необходимости вынести рекомендации на основе проекта, включенного в документ UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 4.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО**

94. На своем восьмом совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю изучить возможности разработки «Технологической инициативы в области биоразнообразия», принимая во внимание Технологическую инициативу в области изменения климата (пункт 15 решения VIII/12). Конференция Сторон продолжила изучение данного вопроса на своем девятом совещании и в решении IX/14 (пункты 6, 7) поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотреть на ее третьем совещании на основе работы, проделанной Исполнительным секретарем в сотрудничестве с соответствующими организациями, варианты мероприятий для включения в будущую Технологическую инициативу в области биоразнообразия, а также варианты ее структуры, функционирования и управления ею и критерии отбора принимающего учреждения с целью их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

95. В этой связи Рабочая группа подготовила рекомендацию 3/11, в которой излагаются характер и сфера охвата предлагаемой инициативы и Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям предлагается вносить дальнейшие вклады. На совещании не было достигнуто согласия относительно того, должна ли предлагаемая инициатива носить добровольный характер.

96. В документе UNEP/CBD/COP/10/21 приводится доклад о результатах другой работы в области передачи технологии и технологического сотрудничества, проводимой во исполнение решения IX/14А, кроме той, что связана с Технологической инициативой в области биоразнообразия.

97. В рамках настоящего подпункта повестки дня Конференции Сторон предлагается доработать и принять рекомендацию 3/11 РГООК (*Дальнейшее изучение предлагаемой Технологической инициативы в области биоразнообразия*), которая приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 4.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

98. Глобальная стратегия сохранения растений (приложение к решению VI/9) была принята в 2002 году с конечной целью прекращения нынешней и продолжающейся утраты разнообразия растений. В решении IX/3 Конференция Сторон постановила изучить вопрос о дальнейшем развитии и реализации Стратегии на период после 2010 года, принимая при этом во внимание существующее и возникающее экологическое воздействие на разнообразие растений.

99. Поэтому Конференция Сторон поручила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям представить в период до 10-го совещания Конференции Сторон предложения по обобщенному обновлению Глобальной Стратегии, учитывая доклад о положении дел с сохранением растений, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, четвертые национальные доклады и дополнительные вклады Глобального партнерства по сохранению растений и других соответствующих организаций. В этой связи Исполнительный секретарь разработал на основе серии совещаний, сетевых консультаций и независимой коллегиальной оценки предложения по комплексному обновлению Стратегии на период после 2010 года, включающие проведение обзора и обновление целевых задач, ориентированных на конкретные результаты, которые были приняты в 2002 году, и представил также техническое обоснование для скорректированных целевых задач (документ UNEP/CBD/SBSTTA/14/9).

100. На своем 14-м совещании ВОНТТК проанализировал предложения и подготовил рекомендацию XIV/8, в приложении к которой приводятся предложения по обновлению Глобальной стратегии сохранения растений на период 2011-2020 годов.

101. Исполнительный секретарь обновил техническое обоснование предлагаемых целей и целевых задач Глобальной стратегии с учетом изменений, внесенных в цели и целевых задачи ВОНТТК, и других замечаний Сторон и наблюдателей (UNEP/CBD/COP/10/19).

102. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается:

а) изучить и принять рекомендацию XIV/8 ВОНТТК (*Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы*), которая приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2; и

б) принять к сведению обновленное техническое обоснование пересмотренной Глобальной стратегии (UNEP/CBD/COP/10/19).

ПУНКТ 4.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ

**ОБЩЕСТВЕННОСТИ (УСППОО) И
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД
БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

103. В своем решении IX/32 Конференция Сторон приветствовала вклады Сторон и Исполнительного секретаря в осуществление программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и предложила Сторонам удвоить свои усилия по достижению целей, включенных в краткий перечень приоритетных мероприятий (принят решением VIII/6), используя Программу действий, разработанную Исполнительным секретарем при консультациях с неофициальным консультативным комитетом. В этом же решении Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обобщить информацию о реализации мер по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и разработать соответствующие индикаторы для определения результативности таких мер.

104. В рамках настоящего пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовил доклад о достигнутых результатах при консультациях с неофициальным консультативным комитетом по УСППОО (UNEP/CBD/COP/10/17). В данном документе приводится также предварительный отчет о праздновании Международного года биоразнообразия.

105. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить в целях проведения обзора и принятия рекомендации, выработанные Исполнительным секретарем на основе документа UNEP/CBD/COP/10/16, которые приводятся в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

**ПУНКТ 4.9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ
КОНВЕНЦИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ К
РАБОТЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ,
ВКЛЮЧАЯ КОММЕРЧЕСКУЮ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И БИОРАЗНООБРАЗИЕ,
ГОРОДА И БИОРАЗНООБРАЗИЕ И
СОТРУДНИЧЕСТВО ПО ЛИНИИ ЮГ-ЮГ**

106. Конференция Сторон постоянно отмечает важность сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами, а также с субъектами деятельности во всех основных группах для достижения целей Конвенции. Сотрудничество актуально для каждой программы работы и сквозных вопросов Конвенции, и поэтому конкретно относящиеся к ним совместные мероприятия или структуры взаимодействия рассматриваются в рамках соответствующих пунктов повестки дня. В рамках настоящего пункта повестки дня основное внимание обращено на более общие совместные мероприятия, касающиеся многочисленных областей работы Конвенции, связанных с реализацией мероприятий по осуществлению решения IX/27, и на новые области сотрудничества.

107. В документе UNEP/CBD/COP/10/17 приводится доклад о сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями и инициативами, а в документе UNEP/CBD/COP/10/18 приводится доклад о привлечении к работе субъектов деятельности и основных групп и об учете гендерной проблематики.

A. Общие аспекты сотрудничества с другими конвенциями и международными организациями и инициативами

108. В записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/10/17) приводится обновленная информация о деятельности Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и об осуществлении меморандумов о сотрудничестве и программ совместной работы с партнерскими организациями. В ней также представлен доклад о Международной конференции по вопросам культурного и биологического разнообразия для целей развития, которая была организована совместно с ЮНЕСКО. Полный доклад о работе конференции будет распространен в качестве одного из информационных документов.

109. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить рекомендации, разработанные Исполнительным секретарем на основе документа UNEP/CBD/COP/10/17, которые приводятся в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

B. Стимулирование привлечения к работе делового сообщества

110. В решении IX/26 Конференция Сторон признала потенциальное воздействие коммерческой деятельности на биоразнообразие и роль, которую деловому сообществу и гражданскому обществу необходимо играть в осуществлении трех целей Конвенции на всех уровнях, и приветствовала структуру приоритетных мероприятий, которые надлежит реализовать секретариату (изложенную в приложении к решению). Доклад о ходе реализации приоритетных мероприятий приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/18.

111. Данный вопрос был рассмотрен на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, которая разработала в рекомендации 3/2 предложения относительно дальнейших действий.

112. В рамках настоящего подпункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию 3/2 РГООК (*Задействование деловых кругов*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

C. Стимулирование привлечения к работе городов и местных властей

113. В решении IX/28 Конференция Сторон подчеркнула, что важно стимулировать привлечение городов и местных властей к осуществлению Конвенции, и предложила Сторонам шире вовлекать в работу города и местные власти.

114. Глобальное партнерство «Города и биоразнообразие» было основано ассоциациями городов и местных властей, учреждениями Организации Объединенных Наций, МСОП и международными НПО в рамках последующей деятельности по выполнению Куритибской декларации 2007 года и Боннского призыва к действиям 2009 года в качестве совместной платформы для оказания поддержки осуществлению Конвенции на местах и для сотрудничества в разработке стратегий и планов действий в области биоразнообразия в соответствии с национальной политикой. Кроме того, в настоящее время продолжается работа по тестированию Сингапурского индекса биоразнообразия городов в качестве одного из инструментов оценки деятельности местных властей в области биоразнообразия в соответствии со структурой индикаторов Конвенции. Более подробная информация по данным мероприятиям приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/18.

115. Саммит 2010 года по городскому биоразнообразию в Нагое (префектура Айчи), который также внесет вклад в обсуждение данного пункта повестки дня, будет проводиться 24 - 26 октября 2010 года в связи с 10-м совещанием Конференции Сторон как диалог между делегатами Конференции Сторон и мэрами, запланированный для сегмента высокого уровня совещания.

116. В рамках настоящего подпункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить на предмет проведения обзора и принятия рекомендации, разработанные Исполнительным секретарем на основе документа UNEP/CBD/COP/10/18, которые приводятся в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

D. Сотрудничество по линии юг-юг

117. В решении IX/25 о сотрудничестве по линии юг-юг по использованию биоразнообразия для целей развития Конференция Сторон отметила инициативу развивающихся стран по подготовке в сотрудничестве с секретариатом и другими соответствующими организациями, программами и учреждениями многолетнего плана действий по реализации сотрудничества по линии юг-юг в целях стимулирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для охраны жизни на Земле, а также для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов. В этом же решении Исполнительному секретарю было поручено представить доклад о ходе подготовки многолетнего плана действий, а Сторонам, другим правительствам, региональным и международным организациям было предложено оказывать поддержку организации форума по вопросам сотрудничества по линии юг-юг в использовании биоразнообразия для целей развития в кулуарах 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

118. Учитывая существующие национальные и региональные инициативы, сменявшиеся председатели и секретариат Группы 77, секретариат Конвенции и эксперты по вопросам сотрудничества по линии юг-юг работали над подготовкой плана в ходе совещания экспертов по вопросам сотрудничества по линии юг-юг, которое проводилось в Монреале 6-7 ноября 2008 года, совещания по обмену опытом по линии юг-юг в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов, которое проводилось в Монреале 29 октября 2009 года, и первого совещания Руководящего комитета по вопросам сотрудничества по линии юг-юг в области биоразнообразия, которое проводилось в Монреале 29 октября 2009 года. Его окончательный вариант был утвержден на втором совещании экспертов по вопросам сотрудничества по линии юг-юг, которое проводилось в Найроби 29-30 мая 2010 года совместно с третьим совещанием Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции. Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/COP/10/18/Add.1), в которой приводится проект многолетнего плана действий по реализации сотрудничества по линии юг-юг и также приводится краткий обзор соответствующих мер, принятых секретариатом, Сторонами и организациями.

119. Первый форум по вопросам сотрудничества по линии юг-юг в использовании биоразнообразия для целей развития, который будет организован 17 октября 2010 года при поддержке Группы 77, также внесет вклад в обсуждения, проводимые Сторонами.

120. Конференции Сторон предлагается изучить для целей принятия проект многолетнего плана действий по реализации сотрудничества по линии юг-юг на основе проекта плана, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/10/18/Add.1, учитывая также итоги форума, который будет проводиться 17 октября. Проект рекомендации по данному вопросу включен в документ UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

Е. Учет гендерной проблематики

121. Конференция Сторон на своем девятом совещании приветствовала разработку Плана действий по обеспечению гендерного равенства (решение IX/24). Элементы для стимулирования учета гендерной проблематики включены в проект обновленного и пересмотренного Стратегического плана Конвенции. В документе UNEP/CBD/COP/10/18 отмечены другие меры, принятые секретариатом для стимулирования учета гендерной проблематики.

122. Конференции Сторон предлагается принять к сведению соответствующие разделы документа UNEP/CBD/COP/10/18.

**ПУНКТ 4.10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ:
ЧЕТВЕРТЫЙ ОБЗОР
ЭФФЕКТИВНОСТИ И
РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ**

123. В Меморандуме о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Глобального экологического фонда (приложение к решению III/8) изложено пять основных положений: руководящие указания механизму финансирования, представление отчетности Советом ГЭФ, обзор эффективности механизма финансирования, определение потребностей в финансировании и сотрудничество между секретариатами. Исполнительный секретарь подготовил документ по данной теме, озаглавленный «Механизм финансирования» (UNEP/CBD/COP/10/14).

124. На своем девятом совещании Конференция Сторон приняла четырехлетнюю структуру программных приоритетов в связи с использованием ресурсов ГЭФ для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на период 2010-2014 годов в целях ее рассмотрения в ходе пятого пополнения Целевого фонда ГЭФ (решение IX/31 В). Пятое пополнение Целевого фонда было завершено в мае 2010 года (см. доклад ГЭФ в документе UNEP/CBD/COP/10/6). Конференция Сторон также постановила продолжать изучение путей и средств повышения эффективности разработки руководящих указаний для механизма финансирования (пункт 2). Кроме того, в решении IX/31 С (пункт 3) Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем 10-м совещании рекомендации, выработанные на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции по оптимизации руководящих указаний и изучить запросы о любых новых руководящих указаниях в свете данных рекомендаций. В этой связи Рабочая группа подготовила рекомендацию 3/10, в которой предусмотрено, что Конференция Сторон примет обобщенные руководящие указания для ГЭФ, составленные на основе проекта, подготовленного Исполнительным секретарем. Они излагаются в документе UNEP/CBD/COP/10/14.

125. В пункте 5 с) решения IX/31 А Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультации со Сторонами для рассмотрения на ее 10-м совещании проект круга полномочий для проведения полномасштабной оценки объема финансовых средств, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда. Исполнительный секретарь распространил уведомление, в котором Сторонам предлагалось представить результаты оценок своих будущих финансовых потребностей, определенные на основе обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Материалы представили Бразилия, Германия, Европейский союз, Египет, Катар, Перу, Франция и Чешская Республика. Они размещены на веб-сайте Конвенции по адресу: <https://www.cbd.int/financial/> и приведены в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WGRI/3/INF/5). На основе полученных материалов Исполнительный секретарь подготовил проект круга полномочий, который приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/14.

126. На своем девятом совещании Конференция Сторон изучила результаты третьего обзора эффективности механизма финансирования (решение IX/31 А). В пункте 6 этого решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультации с Советом ГЭФ предложение о круге полномочий, включая варианты расходов, для проведения четвертого обзора эффективности механизма финансирования с целью его рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил проект предложения и распространил его на 37-м совещании Совета ГЭФ. Данное предложение приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/14.

127. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить следующие рекомендации, которые приведены в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2:

а) рекомендацию 3/10 РГООК (*Обзор руководящих указаний механизму финансирования*);

б) рекомендацию об обобщенных руководящих указаниях механизму финансирования, подготовленную Исполнительным секретарем на основе анализа, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/10/14;

с) рекомендацию о круге полномочий для проведения полной оценки объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции, к шестому пополнению Целевого фонда Глобального экологического фонда, подготовленную Исполнительным секретарем на основе анализа, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/10/14; и

д) рекомендацию о круге полномочий для проведения четвертого обзора эффективности механизма финансирования, подготовленную Исполнительным секретарем на основе анализа, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/10/14.

V. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

128. В соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года (приложение к решению VIII/31 и приложение II к решению VIII/10) Конференция Сторон должна провести на своем 10-м совещании углубленные обзоры работы в области устойчивого использования биоразнообразия и биоразнообразия и изменения климата, а также следующих программ работы: по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем; по морскому и прибрежному биологическому разнообразию; по биологическому разнообразию горных районов; и по охраняемым районам. Углубленные обзоры были проведены в соответствии с руководящими указаниями, изложенными в приложении III к решению VIII/15, и изучены Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 14-м совещании на основе документов, подготовленных секретариатом. Итоги углубленных обзоров изложены в докладе ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/10/3) и дополнительно уточняются в рамках нижеприведенных пунктов повестки дня.

ПУНКТ 5.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОД

129. Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем был изучен ВОНТТК на основе документов UNEP/CBD/SBSTTA/14/3 и UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/3. Результаты обзора, проведенного ВОНТТК, приведены в рекомендации XIV/2.

130. Кроме того, ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю и предложил Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях подготовить

предложение по повышению качества рекомендаций относительно взаимосвязей между биоразнообразием и водой. Такое предложение приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/20.

131. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию XIV/2 ВОНТТК (*Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем*), которая приведена в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2, принимая во внимание предложения Исполнительного секретаря, изложенные в документе UNEP/CBD/COP/10/20.

ПУНКТ 5.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ

132. Углубленный обзор программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию был изучен ВОНТТК на основе документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/4.

133. В решении IX/20 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю: i) подготовить научный сводный доклад о воздействии разрушительных методов ведения лова, неустойчивых методов лова, незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла, удобрения и подкисления океанов на морское биоразнообразие; и ii) организовать два семинара экспертов по вопросам: а) выявления экологически или биологически значимых районов; и б) научно-технических аспектов, актуальных для проведения оценки экологических последствий в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции. Итоги данных мероприятий отражены в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/4 и были рассмотрены ВОНТТК.

134. ВОНТТК на своем 14-м совещании принял рекомендацию XIV/3, в которой, кроме рассмотрения вопроса об углубленном обзоре, приводятся разделы о выявлении экологически или биологически значимых районов и научно-технических аспектов, актуальных для проведения оценки экологических последствий в морских районах; воздействии разрушительных методов рыболовного промысла, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие; последствиях удобрения океанов; последствиях подкисления океанов; и последствиях неустойчивой антропогенной деятельности. По некоторым вопросам ВОНТТК представил варианты для их изучения Конференцией Сторон. Рекомендация содержит два приложения: ориентировочный перечень мероприятий в рамках программного элемента 2.4 программы работы и научные рекомендации по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции.

135. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию XIV/3 ВОНТТК (*Углубленный обзор осуществления программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию*), которая приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 5.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ГОРНЫХ РАЙОНОВ

136. Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию горных районов был изучен ВОНТТК на основе документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/2.

137. На своем 14-м совещании ВОНТТК проанализировал реализацию программы работы, выявил возможности и трудности на пути реализации и пути средства преодоления преград, а также принял рекомендацию XIV/1.

138. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию XIV/1 ВОНТТК (*Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию горных районов*), которая приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 5.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

139. Программа работы по охраняемым районам была принята в 2004 году в решении VII/28. В пункте 28 этого решения Конференция Сторон постановила проводить оценку результатов реализации программы работы на каждом своем совещании в период до 2010 года. На своем девятом совещании Конференция Сторон провела обзор реализации программы работы в период 2006-2008 годов и приняла решение IX/18. В пункте 25 этого решения Конференция Сторон, принимая решение о процессе подготовки к углубленному обзору программы работы на своем 10-м совещании, поручила Исполнительному секретарю подготовить обзор и предложить пути и средства укрепления реализации программы работы для их рассмотрения ВОНТТК в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

140. В этой связи ВОНТТК на своем 14-м совещании провел обзор реализации программы работы на основе документов UNEP/CBD/SBSTTA/14/5 и Add.1. ВОНТТК предложил пути и средства укрепления реализации программы работы и принял рекомендацию XIV/4.

141. Кроме того, ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы. Исполнительный секретарь соответственно разработал структуру, учитывая проект структуры, приведенный в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/5/Add.1, материалы, представленные на 14-м совещании ВОНТТК, и результаты дальнейших консультаций, проведенных на электронном форуме (см. уведомление 2010-117 от 14 июня 2010 года и <http://www.cbd.int/protected/collaboration/>) и другими средствами. Пересмотренная структура приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

142. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить следующие материалы, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2:

a) рекомендацию XIV/1 ВОНТТК (*Углубленный обзор осуществления программы работы по охраняемым районам*), которая приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2; и

b) структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 5.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

143. В статье 10 Конвенции рассматриваются вопросы устойчивого использования биоразнообразия. Устойчивое использование является также одной из трех целей Конвенции и отражено во всех программах работы, в нескольких сквозных вопросах и в цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Аддис-Абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия были приняты Конференцией Сторон в решении VII/12.

144. ВОНТТК на своем 14-м совещании провел углубленный обзор мероприятий по устойчивому использованию и по применению Аддис-Абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия на основе документа

UNEP/CBD/SBSTTA/14/7 и принял рекомендацию XIV/6. В приложении к рекомендации приводятся национальные и международные рекомендации по повышению устойчивости использования мяса диких животных, подготовленные Контактной группой по вопросам промысла диких животных. В рекомендации содержится предложение об учреждении Специальной группы технических экспертов по вопросам устойчивого использования в области сельского хозяйства и лесоводства, включая недревесные лесные продукты, и предложение по Инициативе Сатояама. Кроме того, ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю запросить мнения Сторон о круге полномочий группы и представить пересмотренный круг полномочий на рассмотрение Конференции Сторон.

145. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить следующие материалы, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2:

а) рекомендацию XIV/6 ВОНТТК (*Углубленный обзор осуществления программы работы по статье 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний*); и

б) круг полномочий Специальной группы технических экспертов по вопросам устойчивого использования в области сельского хозяйства и лесоводства, включая недревесные лесные продукты.

ПУНКТ 5.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА

146. В ходе подготовки к углубленному обзору текущей работы по сквозному вопросу биоразнообразия и изменения климата, намеченному в многолетней программе работы, Конференция Сторон в пункте 3 своего решения IX/16 В поручила включить в углубленный обзор тематические исследования, примеры надлежащей практики и накопленный опыт касательно мероприятий, средств и методов стимулирования взаимодействия в процессе реализации мероприятий по сохранению биоразнообразия, борьбе с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата на национальном и по мере необходимости на местном уровнях.

147. На своем 14-м совещании ВОНТТК провел углубленный обзор на основе трех записок Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/14/6 и Add. 1 и 2). Были также учтены аспекты, связанные с изменением климата, других углубленных обзоров.

148. ВОНТТК принял рекомендацию XIV/5, в которой он, кроме всего прочего, приветствовал доклад Второй специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата и разработал ряд рекомендаций на основе своих выводов по следующим темам: проведение оценки последствий изменения климата; сокращение последствий; подходы к адаптации с позиций экосистем; подходы на экосистемной основе к смягчению последствий; снижение воздействия мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему на биоразнообразии; стоимостная оценка и меры стимулирования. В рекомендации рассматриваются также взаимосвязи между изменением климата и биоразнообразием засушливых и субгумидных земель, как было запрошено в решении IX/17, и содержатся в качестве вариантов предложения по программе совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю проконсультироваться со Сторонами о возможных совместных мероприятиях и представить об этом доклад Конференции Сторон. В этой связи Исполнительный секретарь организовал сетевую консультацию, результаты которой будут распространены в документе UNEP/CBD/COP/10/23.

149. Кроме обзора, проведение которого было поручено ВОНТТК, в решении IX/16 содержится конкретное предложение для изучения на 10-м совещании Конференции Сторон относительно

путей и средств обеспечения сопутствующих выгод для биоразнообразия и выгод для ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель в рамках деятельности, связанной с изменением климата, в том числе путем создания потенциала. В этом же решении содержится поручение представить доклад о характере и сфере охвата Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала с целью выявления того, как он мог бы содействовать достижению взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, в процессе его осуществления на национальном уровне. Исполнительный секретарь в сотрудничестве с соответствующими партнерами подготовил документ UNEP/CBD/COP/10/22, в котором рассматриваются данные вопросы.

150. Сторонам будет представлен доклад о работе девятого и десятого совещаний Совместной контактной группы Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

151. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить следующие материалы:

а) рекомендацию XIV/5 ВОНТТК (*Углубленный обзор работы в области биоразнообразия и изменения климата*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2, учитывая также итоги консультаций о возможных совместных мероприятиях (UNEP/CBD/COP/10/23); и

б) дополнительные элементы к рекомендации касательно предложений путей и средств обеспечения сопутствующих выгод для биоразнообразия и выгод для ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель в рамках деятельности, связанной с изменением климата, подготовленные Исполнительным секретарем на основе документа UNEP/CBD/COP/10/22 и также приведенные в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

VI. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

ПУНКТ 6.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

152. В решении IX/1 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в целях: i) выявления надлежащих методов или средств, включая определение предварительных целей, целевых задач и индикаторов, и в том числе существующих индикаторов, для проведения объективной оценки реализации программы работы (пункт 6); ii) проведения доработки оперативных указаний в Аддис-абеебских принципах и оперативных указаниях применительно к устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства, учитывая особый характер биоразнообразия сельского хозяйства, его отличительные особенности и проблемы, требующие особых решений (пункт 32); и iii) подготовки плана совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, сотрудничая с секретариатом Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (пункт 37). Данные вопросы были рассмотрены Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 14-м совещании (документ UNEP/CBD/SBSTTA/14/11). Пункт ii) был рассмотрен в рамках пункта повестки дня об устойчивом использовании (см. выше, пункт 5.5) и других пунктов повестки дня по данной теме.

153. ВОНТТК принял рекомендацию XIV/10 А⁴ относительно, кроме всего прочего, областей сотрудничества между Конвенцией, ФАО и ее Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

154. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию XIV/10 А ВОНТТК (*Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 6.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ

155. В решении IX/17 о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель содержится призыв к рассмотрению ряда вопросов на 14-м совещании ВОНТТК, включая: i) средства укрепления сотрудничества в области скотоводства и сельскохозяйственного использования засушливых и субгумидных земель, ii) предложения по включению соображений изменения климата в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, iii) продолжение разработки мероприятий, перечисленных в пунктах 29 и 30 доклада о ходе реализации и рассмотрении предложений относительно дальнейших действий (UNEP/CBD/COP/9/19), и в особенности мероприятий, связанных с определением экономической ценности и оплатой экосистемных услуг, и iv) информацию о воздействии засухи на биоразнообразии и подготовку предложений по вариантам управления биоразнообразием и засухой, включая системы раннего оповещения.

156. Кроме того, в этом же решении было принято установление границ засушливых земель с учетом необходимости включения в него тропических лесов засушливых и субгумидных земель, разработанное по результатам исследования, проведенного Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС). Данное установление границ было пересмотрено соответствующим образом по результатам дальнейшей работы ЮНЕП-ВЦМООС, приведенным в докладе о ходе реализации тематических программ работы (UNEP/CBD/COP/10/20). В данный документ включен также доклад о других мероприятиях, осуществленных секретариатом во исполнение решения IX/17.

157. И наконец, в этом же решении содержится призыв вносить предложения относительно более широкого включения мероприятий, связанных с изменением климата, в программу работы. Данное поручение будет, однако, рассматриваться в рамках пункта 5.6 об углубленном обзоре сквозного вопроса о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель (рекомендация XIV/5).

158. На своем 14-м совещании ВОНТТК принял рекомендацию XIV/11, в которой, кроме всего прочего, рассматривается сотрудничество с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, передовые методы скотоводства и вопросы включения тематики биоразнообразия в планы регулирования засухи и в другие смежные планы.

159. ВОНТТК также поручил Исполнительному секретарю проконсультироваться со Сторонами относительно возможной реализации совместных мероприятий среди конвенций,

⁴ В рекомендации XIV/10 В ВОНТТК рассматривается вопрос биотоплива и биоразнообразия, который относится к пункту 6.4 повестки дня. Как рекомендуется в предлагаемой организации работы (приводимое ниже приложение II), данные вопросы будут рассматриваться на том же заседании Рабочей группы.

принятых в Рио-де-Жанейро. Данное поручение рассматривается в записке Исполнительного секретаря о предлагаемых путях и средствах формирования сопутствующих выгод для биоразнообразия и выгод для ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель в рамках реализации мероприятий, связанных с изменением климата, в том числе путем реализации Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала (UNEP/CBD/COP/10/22), которая будет распространена в рамках пункта 5.6 повестки дня.

160. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить:

а) рекомендацию XIV/11 ВОНТТК (*Изучение предложений, касающихся программы работы по засушливым и субгумидным землям*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2; и

б) пересмотренное установление границ засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/10/20).

ПУНКТ 6.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ

161. На основе углубленного обзора расширенной программы работы, проведенного ВОНТТК на его 13-м совещании, Конференция Сторон на ее девятом совещании приняла решение IX/5, в котором Сторонам настоятельно предлагается укреплять реализацию программы работы, в том числе путем создания потенциала. Кроме того, в решении IX/5 перечисляются основные антропогенные угрозы, грозящие биоразнообразию лесов, в том числе нерегулируемое и неустойчивое использование лесных продуктов и ресурсов (включая неустойчивую охоту на диких животных и торговлю их мясом и их воздействие на нецелевые виды), изменение климата, опустынивание и наступление пустынь, незаконное перепрофилирование земель, фрагментация мест обитания, деградация окружающей среды, лесные пожары и инвазивные чужеродные виды.

162. В решении IX/5 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю:

а) изучить возможности разработки плана работы, включающего совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам;

б) продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определений лесов и типов лесов, отражающих элементы биоразнообразия лесов на уровне, необходимом для проведения мониторинга состояния биоразнообразия лесов и представления отчетности о нем, опираясь на существующие концепции и определения, представленные Сторонами и членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и региональными процессами по разработке критериев и индикаторов; и

с) представить доклад ВОНТТК в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

163. После консультаций с национальными координационными центрами Исполнительный секретарь подготовил записку о сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (UNEP/CBD/SBSTTA/14/14).

164. ВОНТТК изучил на своем 14-м совещании данный доклад и принял рекомендацию XIV/12 по вопросам, связанным с биоразнообразием лесов.

165. Доклад о результатах реализации других мероприятий, связанных с биоразнообразием лесов, в ходе последующей деятельности по выполнению решения IX/5 приводится в докладе Исполнительного секретаря об осуществлении тематических программ работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/20).

166. В рамках настоящего пункта повестки Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию XIV12 ВОНТТК (*Биоразнообразие лесов: сотрудничество с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве в области мониторинга биоразнообразия лесов и в уточнении определений лесов и типов лесов*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 6.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОТОПЛИВО И БИОРАЗНООБРАЗИЕ

167. На своем девятом совещании Конференция Сторон приняла решение IX/2 о биоразнообразии сельского хозяйства: биотопливе и биоразнообразии, в котором она поощрила обмен информацией, связанной с мониторингом воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и на стимулирование положительного и сведение к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии, и поручила Исполнительному секретарю созвать региональные семинары по теме устойчивого производства и использования биотоплива. Конференция Сторон поручила ВОНТТК изучить доклады о работе региональных семинаров и обобщение информации, о которой говорится выше, и выработать рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании о путях и средствах стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии.

168. В этой связи ВОНТТК принял на основе документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/12 рекомендацию XIV/10 В. По многим аспектам рекомендации консенсуса достичь не удалось, и в рекомендации оставлены многие варианты, которые необходимо будет изучить Конференции Сторон.

169. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию XIV/10 В ВОНТТК (*Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

ПУНКТ 6.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ИНВАЗИВНЫЕ ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ

170. Конференция Сторон постепенно выявляет, проясняет и устраняет пробелы и несоответствия в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам. В своем решении IX/4 А она, кроме всего прочего, предложила ряду организаций устранить определенные пробелы. Она также поручила Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с различными организациями по данным и другим вопросам. В докладе Исполнительного секретаря о сквозных вопросах (UNEP/CBD/COP/10/21) приводится информация о последующей деятельности по выполнению данных поручений. Кроме того, в решении IX/4 А содержится призыв к продолжению работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии по конкретным вопросам инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, включая обобщение передовых методов, и ВОНТТК поручается изучить вопрос об учреждении специальной группы технических экспертов по данному вопросу.

171. На своем 14-м совещании ВОНТТК изучил вопрос инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, на основе записки Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1) и принял рекомендацию XIV/13 А, в которой, кроме всего прочего, учреждается Специальная группа технических экспертов для определения способов и средств решения данного вопроса. Кроме того, ВОНТТК выработал рекомендации по другим вопросам, связанным с инвазивными чужеродными видами, в рекомендации XIV/13 В.

172. На своем девятом совещании Конференция Сторон провела также углубленный обзор своей работы по инвазивным чужеродным видам и поручила Исполнительному секретарю: i) проводить систематический анализ ресурсов и возможностей, позволяющих удовлетворять потребности в потенциале, и ii) представить доклад об осуществлении данного решения и решения VIII/27. Исполнительный секретарь обобщил информацию по данным вопросам, которая распространяется в докладе о результатах реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/10/21).

173. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить следующие материалы, все из которых содержатся в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2:

а) рекомендацию XIV/13 А ВОНТТК (*Инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма*);

б) рекомендацию XIV/13 В ВОНТТК (*Другие вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами*); и

с) дополнительные рекомендации, разработанные Исполнительным секретарем на основе доклада о реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/10/21).

ПУНКТ 6.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ГЛОБАЛЬНАЯ ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ ИНИЦИАТИВА

174. В решении IX/22 Конференция Сторон одобрила конкретные практические результаты по каждому из плановых мероприятий программы работы по Глобальной таксономической инициативе и поручила Исполнительному секретарю представить ВОНТТК и Конференции Сторон доклад о результатах работы в данной области. Исполнительному секретарю было также поручено разработать плановые мероприятия по биоразнообразию островов и охраняемых районов при консультациях с Координационным механизмом по Глобальной таксономической инициативе и включить мобилизацию ресурсов для реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе в качестве одного из вопросов для обсуждения в повестку дня возможных будущих совещаний доноров, которые могут быть проведены в кулуарах совещаний ВОНТТК и других совещаний.

175. ВОНТТК изучил доклад о результатах работы, представленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/14/15), и подготовил рекомендацию XIV/14.

176. Координационный механизм и секретариат организовали в кулуарах совещания ВОНТТК симпозиум по ГТИ, за которым последовало девятое совещание Координационного механизма. В докладе о результатах реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/10/21) приводится информация об итогах осуществления данных мероприятий, а также обновленная информация о выполнении поручений, данных Исполнительному секретарю в решении IX/22.

177. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию XIV/14 ВОНТТК (*Глобальная таксономическая инициатива: результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определение приоритетов*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2.

**ПУНКТ 6.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ
ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

178. В соответствии с пунктом 5 решения IX/13 А Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции провела свое шестое совещание в Монреале 2 - 6 ноября 2009 года.

179. Рабочая группа окончательно доработала рекомендацию (6/1) о механизмах стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции, включающую следующие разделы: а) усилия по созданию потенциала, б) разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов для оказания содействия эффективному участию коренных и местных общин в работе Конвенции, с) участие коренных и местных общин в работе Конвенции, в том числе через посредство Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции, и d) другие инициативы.

180. Рабочая группа также окончательно доработала рекомендацию (6/2) об элементах систем *sui generis* по охране традиционных знаний.

181. Рабочая группа приняла рекомендацию 6/3 и продолжила разработку элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, актуального для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которые приведены в приложении к рекомендации.

182. Рабочая группа разработала в рекомендации 6/4 многолетнюю программу работы, которая представляет собой пересмотренную программу работы с включенным в нее новым важным элементом – статьей 10 с) (Традиционное устойчивое использование); и также постановила, что в повестку дня совещаний Рабочей группы будет включен новый пункт «Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам». Фактическая тема диалога для ее седьмого совещания пока еще не определена. В этой же рекомендации Рабочая группа приняла два дополнительных индикатора для традиционных знаний; рекомендовала созвать совещание экспертов из представителей местных общин для сбора рекомендаций о способах более активного привлечения местных общин к работе в рамках Конвенции; постановила сотрудничать с ВОИС и с соответствующими учреждениями для окончательной доработки ее набора инструментальных средств документирования традиционных знаний; и изучила рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

183. Рабочая группа также представила мнения Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод относительно традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.

184. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается изучить следующие рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/2), которые также приведены в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2:

а) рекомендацию 6/1 (*Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции*);

- b) рекомендацию 6/2 (*Элементы систем sui generis по охране традиционных знаний*);
- c) рекомендацию 6/3 (*Элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин*);
- d) рекомендацию 6/4 (*Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии*).

ПУНКТ 6.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ МЕРЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ

185. На своем девятом совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю созвать международный семинар по теме устранения и смягчения воздействия порочных и популяризации положительных мер стимулирования с целью сбора и анализа информации, включая также тематические исследования, и обмена ею касательно передовых методов и навыков, выработанных на основе конкретного и практического опыта выявления и устранения или смягчения последствий порочных мер стимулирования, и также с целью выявления ограниченного числа случаев применения передовых методов в различных регионах для изучения и анализа Конференцией Сторон на ее 10-м совещании (пункт 6 решения IX/6). Во исполнение данного поручения семинар был созван и доклад о его работе был распространен на 14-м совещании ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/14/17 и UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/26).

186. ВОНТТК подготовил рекомендацию XIV/15, в которой, кроме всего прочего, он поощряет распространение накопленного практического опыта и полезных тематических исследований, полученных на международном семинаре, и разработал другие рекомендации относительно продолжения работы по мерам стимулирования в рамках Конвенции. Кроме того, ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю дополнить доклад о работе международного семинара дополнительной информацией и представить ее на 10-м совещании Конференции Сторон. Данная информация приведена в документе UNEP/CBD/COP/10/24.

187. Доклад о результатах проведения другой работы по мерам стимулирования в рамках выполнения решения IX/6, кроме созыва международного семинара, а также решения VIII/25 приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/21.

188. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается:

- a) изучить рекомендацию XIV/15 ВОНТТК (*Меры стимулирования*), приведенную в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2, учитывая также предложения, изложенные в докладе о реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/10/21); и
- b) принять к сведению записку Исполнительного секретаря об информации и примерах передовых методов в области выявления и устранения или смягчения воздействия порочных и популяризации положительных мер стимулирования (UNEP/CBD/COP/10/24).

ПУНКТ 6.9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НОВЫЕ И ВОЗНИКАЮЩИЕ ВОПРОСЫ

189. В соответствии с установившейся практикой данный пункт повестки дня рассматривается в пункте 4.3 е) повестки дня (*Функционирование Конвенции*).

VII. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. АДМИНИСТРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ
ПЕРИОД 2011-2012 ГОДОВ*****A. Бюджет программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов***

190. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается утвердить бюджет программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов для покрытия основных административных расходов Конференции Сторон, ВОНТТК, совещаний других вспомогательных органов и секретариата.

191. Конференции Сторон будут представлены для рассмотрения и утверждения три альтернативных варианта основного бюджета ВУ, а также предлагаемый бюджет добровольных целевых фондов Конвенции ВЕ и ВZ (UNEP/CBD/COP/10/25). Как и в прошлые годы, уровни взносов индивидуальных Сторон в бюджет, приведенные в приложении к документу, основаны на шкале взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций. Подробная информация о мероприятиях и о необходимых средствах для реализации каждой из программ и подпрограмм, содержится в записке Исполнительного секретаря с подробным описанием подпрограммных мероприятий и необходимых средств (UNEP/CBD/COP/10/25/Add.1), тогда как таблицы, в которых сообщается о состоянии целевых фондов в рамках Конвенции, финансовых отчетах за 2008 год и шкалы взносов на двухлетний период 2009-2010 годов, распространяются в качестве одного из информационных документов.

192. В Картахенском протоколе по биобезопасности предусмотрено, что «в той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протоколу, отличны от иных расходов, они покрываются Сторонами Протокола». Поэтому необходимо определить те расходы секретариата, которые связаны только с Протоколом, и те, что являются общими для Конвенции и Протокола. Поскольку пятое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет проводиться непосредственно перед 10-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, то последнее будет извещено о бюджете отдельных расходов, принятом для Протокола на следующий двухлетний период.

193. В пункте 37 решения IX/34 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю изучить преимущества и недостатки использования валюты принимающей страны или долларов США в качестве валюты счета и бюджета Конвенции и представить доклад и предложения для принятия решения на 10-м совещании Конференции Сторон. Выполняя данное поручение, Исполнительный секретарь подготовил документ, в котором приводится подробный анализ вопросов и предлагаются меры для принятия Конференцией Сторон. Этот документ будет представлен на рассмотрение Конференции Сторон в качестве приложения к документу UNEP/CBD/COP/10/5.

***B. Оценка и пересмотр административных договоренностей
между Программой Организации Объединенных Наций по
охраняющей среде и секретариатом***

194. В разделе V своего решения IX/29 Конференция Сторон приняла к сведению текущую оценку и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции и настоятельно

призвала Директора-исполнителя ЮНЕП и Исполнительного секретаря завершить пересмотр для рассмотрения его результатов Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

195. На момент подготовки настоящего документа пересмотренные административные договоренности между ЮНЕП и Исполнительным секретарем должны еще быть согласованы. Сведения о любых административных договоренностях, разработанных после выпуска настоящего документа, будут сообщены Конференции Сторон.

VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 8.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

196. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть прочие вопросы, поднятые делегатами и принятые к обсуждению в соответствии с правилом 12 правил процедуры совещаний и с пунктом 7 решения IV/16.

ПУНКТ 8.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

197. Конференции Сторон будет предложено рассмотреть и принять доклад о работе ее 10-го совещания на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком, и докладов о работе двух рабочих групп. Она, возможно, пожелает включить в качестве приложения к своему докладу итоги сегмента высокого уровня совещания и других мероприятий, организованных в связи с проведением ее совещания. В соответствии с установившейся практикой Конференции Сторон предлагается поручить Докладчику завершить после совещания окончательную подготовку доклада под руководством Председателя и при содействии секретариата.

ПУНКТ 8.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

198. Ожидается, что 10-е совещание Конференции Сторон будет закрыто в пятницу, 29 октября 2010 года, ориентировочно в 18:00. Сразу за этим начнется заключительный прием, организованных страной, принимающей 11-е совещание Конференции Сторон.

*Приложение I***ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К ДЕСЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Пункт(ы) повестки дня</i>	<i>Название документа</i>
UNEP/CBD/COP/10/1	1.3	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/COP/10/1/Add.1	1.3	Аннотации к предварительной повестке дня
UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2	несколько	Проект решений десятого совещания Конференции Сторон
UNEP/CBD/COP/10/2	2.1, несколько	Доклад о работе шестого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/COP/10/3	2.1, несколько	Доклад о работе 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям
UNEP/CBD/COP/10/4	2.1, несколько*	Доклад о работе третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции
UNEP/CBD/COP/10/5	2.1, 3	Окончательный доклад о работе девятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/COP/10/5/Add.1	2.1, 3	Доклад о работе седьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/COP/10/5/Add.2	2.1, 3	Доклад о работе восьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/COP/10/5/Add.3	2.1, 3	Доклад о работе первой части девятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/COP/10/5/Add.4	2.1, 3	Доклад о работе второй части девятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/COP/10/6	2.2, 4.10	Доклад Глобального экологического фонда
UNEP/CBD/COP/10/7	2.3, 7	Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции
UNEP/CBD/COP/10/8	4.1	Осуществление Конвенции: реализация Стратегического плана и результаты на пути осуществления цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год
UNEP/CBD/COP/10/8/Add.1	4.1	Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (Исполнительное резюме)
UNEP/CBD/COP/10/9	4.2	Пересмотренный и обновленный Стратегический план: техническое обоснование и предлагаемые промежуточные цели и индикаторы

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Пункт(ы) повестки дня</i>	<i>Название документа</i>
UNEP/CBD/COP/10/10	4.3 a)	Многолетняя программа работы и периодичность совещаний Конференции Сторон
UNEP/CBD/COP/10/10/Add.1	4.3 a)	Периодичность совещаний и организация работы Конференции Сторон – анализ вариантов
UNEP/CBD/COP/10/11	4.3 b)	Руководящие принципы составления пятых национальных докладов
UNEP/CBD/COP/10/12	4.3 c)	Итоги третьего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по теме Межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам
UNEP/CBD/COP/10/13	4.4	Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов в поддержку трех целей Конвенции на период 2008-2015 годов (цели 1, 3, 4, 6 и 8)
UNEP/CBD/COP/10/14	4.10	Механизм финансирования
UNEP/CBD/COP/10/15	4.5	Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества: осуществление стратегического плана механизма посредничества
UNEP/CBD/COP/10/16	4.8	Установление связи, просвещение и осведомленность общественности и Международный год биоразнообразия
UNEP/CBD/COP/10/17	4.9 a)	Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и инициативами
UNEP/CBD/COP/10/18	4.9 b)	Привлечение к работе субъектов деятельности и основных групп и учет гендерной проблематики
UNEP/CBD/COP/10/18/Add.1	4.9 d)	План действий по развитию сотрудничества юг-юг
UNEP/CBD/COP/10/19	4.7	Глобальная стратегия сохранения растений: техническое обоснование, доводы в пользу обновления и предлагаемые промежуточные цели и индикаторы
UNEP/CBD/COP/10/20	5 и 6	Доклад о ходе реализации тематических программ работы
UNEP/CBD/COP/10/21	5 и 6	Доклад о ходе реализации сквозных вопросов
UNEP/CBD/COP/10/22	5.6	Предлагаемые пути и средства формирования сопутствующих выгод для биоразнообразия и выгод для борьбы с опустыниванием/деградацией земель в рамках деятельности, связанной с изменением климата, в том числе путем реализации Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала
UNEP/CBD/COP/10/23	5.6	Обобщение итогов консультаций о реализации возможных совместных мероприятий среди конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро
UNEP/CBD/COP/10/24	6.8	Информация и примеры передовых методов в области выявления и устранения или смягчения воздействия порочных и популяризации положительных мер стимулирования
UNEP/CBD/COP/10/25	7	Предлагаемый бюджет программы работы Конвенции и Картахенского протокола к ней на двухлетний период 2011-2012 годов
UNEP/CBD/COP/10/25/Add.1	7	Подробные сведения о мероприятиях и потребностях в ресурсах по программам и подпрограммам

Приложение II

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	РАБОЧАЯ ГРУППА I	РАБОЧАЯ ГРУППА II
<p><i>Понедельник,</i> <i>18 октября</i> <i>2010 года</i> 10:00 -13:00</p>	<p>1.1 Открытие совещания</p> <p>1.2 Выборы должностных лиц</p> <p>1.3 Утверждение повестки дня</p> <p>1.4 Организация работы</p> <p>1.5 Доклад о полномочиях представителей на девятом совещании Конференции Сторон.</p> <p>1.6 Неурегулированные вопросы</p> <p>2.1 Доклады о работе межсессионных и региональных подготовительных совещаний</p> <p>2.2 Доклад Глобального экологического фонда</p> <p>2.3 Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции</p> <p>3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод</p> <p>7. Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевого фонда Конвенции на двухлетний период 2009-2010 годов</p>		
15:00 -18:00		<p>5.1 Биоразнообразие внутренних вод</p> <p>5.3 Биоразнообразие горных районов</p>	<p>4.1. Результаты, достигнутые на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и Глобальная перспектива в области биоразнообразия</p> <p>4.2. Пересмотренный Стратегический план, цель в области сохранения биоразнообразия и индикаторы биоразнообразия</p>
<i>Вторник,</i>		5.2 Морское и прибрежное биоразнообразие	4.3. Функционирование конвенции, включая

	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	РАБОЧАЯ ГРУППА I	РАБОЧАЯ ГРУППА II
19 октября 10:00 -13:00			программу работы на период 2011-2022 годов и периодичность совещаний Конференции Сторон 6.9 Новые и возникающие вопросы
15:00 -18:00		5.4 Охраняемые районы 5.5 Устойчивое использование биоразнообразия	4.4. Стратегия мобилизации ресурсов 4.10. Механизм финансирования: четвертый обзор эффективности и руководящие указания
Среда, 20 октября 10:00 -13:00		5.6 Биоразнообразие и изменение климата	4.5 Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества 4.6. Передача технологии и технологическое сотрудничество
15:00 -18:00		6.2. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель 6.3. Биоразнообразие лесов	4.8. Установление связи, просвещение и осведомленность общественности и Международный год биоразнообразия
Четверг, 21 октября 10:00 -13:00		6.1 Биоразнообразие сельского хозяйства . 6.4. Биотопливо и биоразнообразие	4.9. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение к работе субъектов деятельности, включая коммерческую деятельность и биоразнообразие, города и биоразнообразие и сотрудничество по линии юг-юг
15:00 -18:00		6.5 Инвазивные чужеродные виды 6.6. Глобальная таксономическая инициатива	4.7. Глобальная стратегия сохранения растений
Пятница, 22 октября 10:00 -13:00		6.8. Меры стимулирования	6.7 Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции
15:00 -18:00	Обзор результатов работы рабочих групп и контактных групп по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и бюджета после совещаний рабочих групп	<i>После пленарного заседания:</i> (Неразрешенные вопросы)	<i>После пленарного заседания:</i> (Неразрешенные вопросы)

	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	РАБОЧАЯ ГРУППА I	РАБОЧАЯ ГРУППА II
18:00	<i>Линнеевская лекция</i>		
<i>Понедельник, 25 октября 10:00 -13:00</i>		(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
15:00 -18:00		(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
<i>Вторник, 26 октября 10:00 -13:00</i>		(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
15:00 -18:00		(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
<i>Среда, 27 октября 10:00 -13:00</i>		(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
15:00 -18:00		(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
<i>Четверг, 28 октября 10:00 -13:00</i>		(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
15:00 -18:00		(Неразрешенные вопросы)	(Неразрешенные вопросы)
<i>Пятница, 29 октября 10:00 -13:00</i>	<i>(совещаний не запланировано)</i>	<i>(совещаний не запланировано)</i>	<i>(совещаний не запланировано)</i>
15:00 -18:00	3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод <i>(продолжение работы)</i> 7. Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевого фонда Конвенции на двухлетний период 2009-2010 годов <i>(продолжение работы)</i> Изучение проектов решений рабочих групп 1.7. Сроки и место проведения 11-го совещания Конференции Сторон		

	8.1. Прочие вопросы 8.2. Принятие доклада 8.3. Закрытие совещания		
18:00	Заключительный прием, организованный страной, принимающей 11-е совещание Конференции Сторон		
